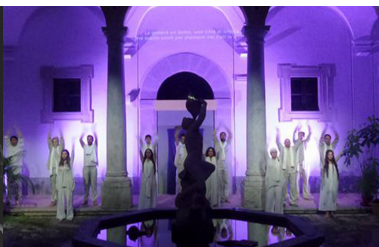


ΜΑΪΟΣ-ΙΟΥΛΙΟΣ 2016



ΑΡΧΟΝΤΙΚΟ ΑΞΙΟΘΕΑΣ



**Το ταμείο ανοίγει μισή ώρα πριν από  
την έναρξη της κάθε εκδήλωσης.**

Εισιτήριο: €15

Φοιτητικό/Μειωμένο: €7

Εισιτήριο διάρκειας για όλες τις παραστάσεις

Μαΐου – Ιουλίου: €60

**Ticketing desk opens 30 minutes  
before each performance.**

Ticket price: €15

Students/Discounted tickets: €7

Ticket card for all May – July events: €60

Πληροφορίες και κρατήσεις:

Δευτέρα με Παρασκευή 9.30 – 13.30

For information and reservations:

Monday to Friday 9.30 – 13.30

☎ 22894531-2

**Blue bird**  
Rossana Taormina, 2014



**ENGLISH CHANNEL  
WESTERN PORTION**

FROM THE LATEST SURVEYING OF THE HYDROGRAPHIC DEPARTMENT OF THE  
NAVY

BY AUTHORITY OF THE ADMIRALTY

ADmiralty PUBLISHED BY HER MAJESTY'S STATIONERS

1881

Scale of the Chart 1:50,000

Scale of the Soundings 1:10,000

Scale of the Bearings 1:10,000

Scale of the Distances 1:10,000

Scale of the Heights 1:10,000

Scale of the Depths 1:10,000

Scale of the Breadths 1:10,000

Scale of the Lengths 1:10,000

Scale of the Areas 1:10,000

Scale of the Volumes 1:10,000

Scale of the Weights 1:10,000

Scale of the Measures 1:10,000

Scale of the Temperatures 1:10,000

Scale of the Pressures 1:10,000

Scale of the Densities 1:10,000

Scale of the Specific Gravities 1:10,000

Scale of the Refractive Indices 1:10,000

Scale of the Absorptions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

Scale of the Reflections 1:10,000

Scale of the Refractions 1:10,000

**Flight #6**

**Rossana Taormina**

Μικτή τεχνική  
(ακουαρέλα και  
στυλό bic) σε παλιό  
ναυτικό χάρτη, 2013

Tecnica mista  
(acquerello e penna  
bic) su vecchie carte  
nautiche, 2013



## «Πού είναι τα πουλιά;»

Αυτό σκεφτόμουν (με τη βοήθεια της ποιητικής σοφίας του Γιώργη Παυλοπούλου), καθώς κοιτάζα, πίνοντας πρωινό καφέ στην Associazione Nuvole Galleria του Παλέρμο, τον υπέροχο πίνακα “flight#6” της Rossana Taormina με τα φτερουγίσματα χιλιάδων πουλιών επάνω σ’ ένα χάρτη πλοήγησης στη θάλασσα της Μάγχης. Όλα σημαίνουν κάτι:

- το ότι το Θ.Ε.ΠΑ.Κ. ταξίδεψε τον Καβάφη στο Παλέρμο τον φετινό Μάιο με σημείο αιχμής το ατελές ποίημά του για την Παλημύρα και γενικότερα την τραγική τύχη της σύγχρονης Συρίας·
- το ότι τα ερείπια της Παλημύρας μετά τους βομβαρδισμούς των ISIS ήρθαν να μπερδευτούν στο μυαλό μας με τα ερείπια του Β’ Παγκοσμίου Πολέμου και τα ερείπια της Partanna, μια μικρή πόλης της Valle del Belice στη Σικελία, που την αναζητήσαμε γιατί εκεί γεννήθηκε η Rossana Taormina λίγα χρόνια μετά τον μεγάλο καταστροφικό σεισμό του 1968 (τον γνωστό ως Terremoto del Belice)·
- το ότι το επώνυμο της φιλοξενούμενής μας ζωγράφου οδηγεί στο αρχαίο Ταυρομένιο, εκεί όπου εγκαταστάθηκαν οι εκδιωγμένοι κάτοικοι της αρχαίας Νάξου μετά τη νίκη των Ρωμαίων στις Συρακούσες·
- το ότι η νέα επεξεργασία της καθαφικής παράστασης του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. αφορά στον κύκλο των ποιημάτων του Αλεξανδρινού για τη Συρία, ιδιαίτερα για τους «πολιτικούς-μαριονέτες», όπως τους αποκαλεί, που με τις ευτελείς ραδιουργίες και τις εμφύλιες τους διαμάχες οδήγησαν την Συρία στην απόλυτη παρακμή. Ποιήματα στα οποία συναντούμε στίχους όπως οι ακόηλοι (για τους έκπτωτους βασιλείς της), που θαρρείς πως γράφτηκαν για τη σημερινή κατάσταση της Συρίας:

*Τον στέργει της Συρίας ο λαός:  
όσο δεν βγει κανένας άλλος δυνατότερος.  
Και τί «Συρίας»; Σχεδόν πάει η μισή-  
με τα μικρά βασίλεια, τον Ιωάννην Υρκανό,  
τες πόλεις που ελευθέρες κηρύσσονται.*

*Σαν έγινε το κράτος, πέν οι ιστορικοί,  
απ' το Αιγαίον ίσια με την Ινδιάν έφθανε.  
Απ' το Αιγαίον ίσια με την Ινδιά! Υπομονή.  
Να δούμε αυτές τες μαριονέττες,  
τα ζώα που μας έφερε.*

(από τα Ατελή, κατά την κριτική έκδοση  
της Renata Lavagnini)

\*

Ο ποιητής στον οποίο ανήκει ο στίχος που στεγάζει αυτό το κείμενο, μας είχε εκμυστηρευθεί μετά την πρώτη ιδιωτική ανάγνωσή του. «Δεν ξέρω γιατί μου κατέβηκε αυτό το ποίημα» (ένα ποίημα γεμάτο πουλιά όπως ο πίνακας της Rossana Tormina). Και μετά από μια παράξενη σιωπή συνέχισε. «Κάτι έχει συμβεί στον τόπο μας, κάτι συμβαίνει που δεν είναι καλό. Φεύγουν, χάνονται τα πουλιά ή εμείς τα διώχνουμε ή τα διαγράφουμε απ' τη μνήμη μας. Κάτι κακό μας τριγυρίζει.»

Κάτι κακό σκέφτομαι τριγυρίζει και την Αξιοθέα τα τελευταία χρόνια. Η μοίρα της μοιάζει να κυματίζει ανάμεσα στην αποδοχή ενός ευρύτερου καλλιιεργημένου κοινού και στον φθόνο αυτών που κατά βάθος γνωρίζουν ότι τους ξεπερνά και επομένως προσπαθούν να την σκοτώσουν (στην Κύπρο ότι «προεξέχει» –είπε με οργισμένη χλεύη ο Μόντης– πρέπει να «περικόπτεται»). Ίσως το επίβουλο και τρομαχτικό κοράκι της φιλοξενούμενης μας ζωγράφου στην αρχή του προγράμματος να θέλει κάτι να υπαινιχθεί.

Ίσως γι' αυτό έχουμε παρομοιάσει την Αξιοθέα σε πρόσφατα προλογικά σημειώματα ως καράβι που κινείται σε φουρτουνιασμένο πέλαγο ή σε ποτάμι που διασχίζει έναν άγριο και σκληρό βιότοπο, προσπαθώντας να φτάσει στο λιμνιώνα του ετήσιου πολιτιστικού φεστιβάλ του Πανεπιστημίου Κύπρου και να παραδώσει το πολύτιμο φορτίο της στους υπομονετικούς παραλήπτες που κάθε χρόνο συρρέουν στη μαγική αυλή της. Αλλά και να δώσει μια απάντηση σε αυτούς που ενώ «δεν κατέχουσι την άλφα σκιάς να πούσι», προσπαθούν να της φράξουν το δρόμο, να εμποδίσουν το ταξίδι προς τον δικό της λιμνιώνα που δεν είναι ο επίγειος τάφος της, αλλά ο τόπος απ' όπου ξεκινά ο μύθος της.

Κι αυτό γιατί η Αξιοθέα δουλεύει για την άλλη μας ζωή. Αυτήν που την κατασκευάζουμε συνεχώς με φαντασία και μ' όνειρο απ' τα παιδικά μας χρόνια. Αυτήν μας προτείνει. Την αληθινή. Όχι τη νέκρα της τάχα ωφέλιμης ιδιοτελούς ζωής, της διαμεσοαβημένης από ένα σωρό εξουσίες. Έτσι ακριβώς, όπως το έγραψε ο Fernando Pessoa:

*Όλοι μας έχουμε δυο ζωές.  
Την αληθινή, που την κατασκευάζουμε  
με φαντασία και μ' όνειρο στην παιδική μας ηλικία  
και συνεχίζουμε να την ονειρευόμαστε  
σαν είμαστε μεγάλοι  
πνιγμένοι στην αχλύ και στην ομίχλη.  
Και την ψεύτικη ζωή, την κήληπικη, αυτήν  
που ζούμε στις λογής συναλλαγές μας με τους άλλους,  
που είναι η πρακτική, η χρησιμη.  
Αυτήν που τελειώνει μες στο φέρετρο.*

(απόδοση.: Μ. Πιερής)

Λευκωσία, Μάιος 2016

## Rossana Taormina



Η Ιταλίδα καλλιτέχνις Ροσάνα Ταορμίνια γεννήθηκε στην Partanna, μια μικρή πόλη της Σικελίας, λίγα χρόνια μετά τον μεγάλο σεισμό του 1968.

Το κατεστραμμένο τοπίο της παιδικής της ηλικίας και οι μέρες που περνούσε με τη γιαγιά της παρακολουθώντας την να κεντά έχουν επηρεά-

σει καθοριστικά την καλλιτεχνική της ευαισθησία.

Η δουλειά της χαρακτηρίζεται κυρίως από κειμήλια του παρελθόντος όπως παλιές φωτογραφίες και περιοδικά, χάρτες και σπασμένα αντικείμενα. Τα έργα της αφηγούνται χαμένες ταυτότητες και μνήμες που ξεπροβάλλουν μέσα από καινούργιους τόπους, φανταστικούς. Ζει και εργάζεται στο Παλέρμο.

Italian artist Rossana Taormina was born in Partanna, a small town of Valle del Belice in Sicily, a few years after the earthquake of 1968.

The lost landscape of her childhood and the days spent watching her grandmother's embroidery have had a great impact on her artistic sensibility.

She works mainly with old and reclaimed materials such as photos, maps, broken objects, magazines. Her works narrate lost identities and memories, inventing imaginary places. She lives in Palermo.

[rossanataormina.tumblr.com](http://rossanataormina.tumblr.com)

## “Where are the birds?”

This is what I thought (with the help of Giorgis Pavlopoulos' poetic wisdom), as I admired, drinking my morning coffee at the Associazione Nuvole Galleria in Palermo, the wonderful painting “flight#6” by Rossana Taormina with the fluttering of thousands of birds on a navigation map of the Channel. Everything happens for a reason.

- The fact that THEPAK took Cavafy to Palermo this May, the highlight being his unfinished poem about Zenobia of Palmyra and generally the tragic fate of modern Syria;
- The fact that the ruins of Palmyra following the ISIS bombings got confused in our minds with the ruins of the Second World War and the remains of Partanna, a small town of Valle del Belice in Sicily, which we looked up because this is where Rossana Taormina was born a few years after the great earthquake of 1968 (known as the Terremoto del Belice);
- The fact that the surname of our guest artists reminds us of ancient Tauromenium where the displaced residents of ancient Naxos settled after the Roman victory in Syracuse;
- The fact that the new version of THEPAK's performance on Cavafy encompasses his poems about Syria and more particularly about the “puppet politicians”, as he calls them, who with their petty intrigues and their civil wars have led the country to absolute collapse. Poems in which we come across verses about fallen kings of the past that sound as if they were written for today's situation in Syria:

*The people of Syria put up with him:  
as long as someone stronger doesn't come along.  
And what "Syria"? It barely comes to half;  
what with the little kingdoms, with John Hyrcanus,  
with the cities that are declaring their independence.*

*It seems the realm once began, the historians say,  
at the Aegean and went right up to India.  
From Aegean right up to India! Patience.  
Let's have a look at those puppets,  
the animals he's brought us.*

(from the *Unfinished Poems* edited by Renata Lavagnini,  
transl. Daniel Mendelsohn)

\*

The poet who provided the title for this text, admitted after our first private reading of his poem: "I don't know how I came up with this poem" (it's a poem full of birds like Rossana Taormina's painting). And then, after a strange pause, he continued: "Something has happened in our country, something bad is happening. The birds are disappearing, they're leaving us; we are either scaring them away or we're erasing them from our memory. Something bad is falling upon us."

Something bad is falling upon Axiothea in the last years, I reckon. Its fate seems to waver between the acceptance of a larger cultivated public and the envy of a few who deep down inside know very well that all this is beyond them and hence, are trying to suppress it (in Cyprus, Montis once said with anger and disdain, everything that stands out has to be cut down to size). Perhaps the insidious and scary raven of our guest artist at the beginning of the programme is there to imply something.

Perhaps this is why, in previous forewords, we have likened Axiothea to a ship in a stormy sea or on a river crossing a harsh and unwelcoming land, trying to reach the harbour of the annual cultural festival of the University of Cyprus and to deliver her pressure cargo to its patient recipients who flock her magical courtyard again and again every single year. But also to respond to those who, without having the shred of a clue, are trying to cut her trip short, to prevent her from reaching her harbour, which far from being her earthly tomb, is the place where her myth begins. Because Axiothea is working for our other life, the one we have dreamt of since childhood. This is the life she is offering. The true one. Not the supposedly useful, yet empty and dead life driven by self-serving interests and mediated by all kinds of authority. Just like Fernando Pessoa has put it:

*We all have two lives:  
The true, the one we dreamed of in childhood  
And go on dreaming of as adults in a substratum of mist;  
The false, the one we live when we live with others,  
The practical, the useful,  
The one we end up by being put in a coffin.*

(transl. Keith Bosley)

Nicosia, May 2016

## Το ρεμπέτικο στην Κύπρο

**ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ**



Στο ρεμπέτικο τραγούδι που επηρέασε αλλά και προσδιόρισε έναν ολόκληρο λαό με αποτέλεσμα να θεωρείται σήμερα η κατεξοχήν έκφραση της ελληνικής ψυχής είναι αφιερωμένη η πρώτη εκδήλωση του καλοκαιρινού προγράμματος της Αξιοθέας, η οποία σμίγει –όπως σε ένα παλιό στέκι– μια ομάδα νέων καλλιτεχνών από την Κύπρο που επέλεξαν να συνεχίσουν με αγάπη και σεβασμό τη μεγάλη παράδοση του ρεμπέτικου.

Μια παράδοση η οποία αντλεί από την αστείρευτη πηγή του δημοτικού τραγουδιού και μετρά τρεις αιώνες, παραμένοντας πάντα ζωντανή και ιδιαίτερα αγαπημένη. Ίσως επειδή από της απαρχές τους, τα ρεμπέτικα τραγούδια –με κύρια όργανα το βιολί, το ούτι, το κανονάκι, το σαντούρι και την κιθάρα, αλλά και την πολιτική λύρα για την περιοχή της Πόλης– ακούγονταν στα σοκάκια, στα χάνια, στις ταβέρνες και στα λαϊκά κέντρα, ενώ η θεματολογία τους απευθυνόταν και απευθύνεται σε ευρύτερη λαϊκή βάση.







Στο μικρό αυτό αφιέρωμα, θα προσπαθήσουμε να αναπαράγουμε την παρειατική ατμόσφαιρα των παλιών ρεμπεταδικών όπου η μουσική ηχούσε ατόφια, χωρίς μικρόφωνα, ηχητική ενίσχυση και «μοντέρνες» προσθήκες.

Το καλλιτεχνικό πρόγραμμα της εκδήλωσης αναλαμβάνουν τα σχήματα:

#### «Αρχή διά του Ρεμπέτικου»

Θεόδωρος Πολυκάρπου: μαγαλαμάς, τραγούδι  
Μιχάλης Κονναρή: μπουζούκι, τραγούδι  
Χρήστος Ψαθάς: κιθάρα, τραγούδι  
Δέσποινα Ψαθά: τραγούδι

#### «Λαϊκή Τετρακτύς»

Παναγιώτης Ξανθόπουλος: κιθάρα, τραγούδι  
Ηλίας Ιορδάνου: μπουζούκι, τραγούδι  
Άννη Παντελή: τραγούδι, μαγαλαμάς

και το πενταμελές σχήμα «Λουλλαδάκια του μπαχτσέ».



Monday 30 May | 20:30

### The rebetiko in Cyprus

An evening dedicated to one of the most resilient and recognisable traditions in Greek popular music, which three centuries since its beginnings still attracts young followers and fans.

Three bands, twelve artists and a selection of the best rebetiko songs which will recreate the genuine atmosphere of the old coffee-shops and bars that gave birth to this tradition.

**FREE ENTRANCE**

AL MYRA A PALERMO...  
attraverso gli occhi di Kavafis

Istituto Siciliano di Studi  
Bizantini e Neoellenici  
Bruno Lavagnini (ISSBI)



Τετάρτη 1 Ιουνίου | 20:30

# Acque di Cipro, di Siria e d'Egitto

STUDIO SUL TEATRO IN KAVAFIS



**T.H.E.P.A.K.**  
Laboratorio Teatrale  
dell'Università di Cipro

**Martedì 3 Maggio 2016, ore 20**  
**Museo Archeologico Salinas**  
Piazza Olivella, Palermo



Traduzioni delle poesie  
di K. P. Kavafis a cura di  
**Renata Lavagnini**  
**Paola Maria Minucci**  
**Massimo Perli**  
**Filippo Maria Pontani**  
**Nelo Risi e Margherita Dalmati**

Scelta, cura dei testi, regia:  
**Michalis Pieris**

Musica:  
**Evagoras Karagiorgidis**

Costumi:  
**Stavros Antonopoulos**

Responsabile di produzione, aiuto regista:  
**Stamatia Laumtzi**

## Νερά της Κύπρου, της Συρίας και της Αιγύπτου

Σπουδή στον «θεατρικό» Καβάφη  
Θ.Ε.ΠΑ.Κ.

Επιλογή, επιμέλεια κειμένων, σκηνοθεσία: Μιχάλης Πιερής  
Μουσική: Ευαγόρας Καραγιώργης  
Κοστούμια: Σταύρος Αντωνόπουλος  
Φωτισμοί: Γρηγόρης Παπαγεωργίου  
Υπεύθυνη παραγωγής, βοηθός σκηνοθέτης: Σταματία Λαουμτζή

Με αφορμή την επιτυχημένη παράσταση του Θεατρικού Εργαστηρίου Πανεπιστημίου Κύπρου στο Παλέρμο στην οποία προβλήθηκαν τα συριακά ποιήματα του Καβάφη που δίνουν μια επικαιρική διάσταση στην ποίηση του Αλεξανδρινού, το Θ.Ε.ΠΑ.Κ. παρουσιάζει τη συγκεκριμένη παράσταση και στην Αξιοθέα.

Η πρόσκληση στο Παλέρμο που έγινε με την ευκαιρία της έκδοσης των *Ατελών* ποιημάτων στα ιταλικά από τη Renata Lavagnini [Kavafis, *Poesie incompiute* (1918-1932). Palermo 2015], στάθηκε η αφορμή για μια νέα μελέτη του Καβάφη σε συνδυασμό με την πολιτική του αίσθηση όπως αυτή πιστοποιείται στον τρόπο που ο Καβάφης μελέτησε και κατανόησε τον πραγματικό χαρακτήρα των διαχρονικών πολιτικών δρωμένων στην περιοχή της Συρο-παιλαιστίνης.



Ambasciata di Grecia  
Roma



Ambasciata della  
Repubblica di Cipro



Republic of Cyprus  
Ministry of Education and Culture



Regina di paesi  
oggetto di  
Zenobia



Η παράσταση βασίζεται σε ολόκληρη την ποίηση του Καβάφη και συνδυάζει εκείνα τα ποιήματα ή μέρη σε ποιήματα όπου ο Αλεξανδρινός αξιοποιεί τεχνικές και στοιχεία της δραματικής τέχνης. Στο σκηνικό αποτέλεσμα συμβάλλει η εμπνευσμένη μουσική του Ευαγόρα Καραγιώργη που γράφτηκε ειδικά για την παράσταση, καθώς και οι ενδυματολογικές επιλογές του Σταύρου Αντωνόπουλου που προσδίδουν μια ιδιαίτερη αισθητική στο έργο.

Η προσέγγιση, η οποία λαμβάνει υπόψη τις διαφορετικές φάσεις της ποιητικής ανέλιξης του Καβάφη (πρώιμη, εποχή της διαμόρφωσης, ώριμη περίοδος), καθώς και τις θεματικές περιοχές της ποίησής του (φιλοσοφική/διδακτική, ιστορική/πολιτική, αισθησιακή/ερωτική), καθιστά την παράσταση όχι απλά ένα απολαυστικό καλλιτεχνικό γεγονός, αλλά και μια γόνιμη εκπαιδευτική εμπειρία.

**Wednesday 1 June | 20:30**

**Waters of Cyprus, of Syria, and of Egypt**  
**Study on the “Dramatic” Cavafy**  
**Theatrical Workshop of the University of Cyprus**

A performance based on the entire Cavafy oeuvre, which combines those poems or parts of poems in which the Alexandrian makes use of techniques and elements characteristic of the dramatic art. In Greek.

Text selection, adaptation & stage direction: Michalis Pieris

Music: Evagoras Karageorgis

Costumes: Stavros Antonopoulos

Production manager, assistant director: Stamatia Laoumtzi

## Κίτρινα Ποδήλατα

### Live «με δυο κιθάρες...»

Το αγαπημένο ροκ συγκρότημα έρχεται για πρώτη φορά στην Αξιοθέα, μετά την κυκλοφορία του νέου του άλμπουμ «Κίτρινα Ποδήλατα – the acoustic project», για μια μοναδική συναυλία στο πλαίσιο της πετυχημένης ακουστικής του περιοδείας «με δυο κιθάρες...».

Οι δύο δημιουργοί, Αλέξανδρος και Γιώργος Παντελιάς, «μεταφράζουν» μουσικά τις μελωδίες και τα δυνατά μηνύματα των τραγουδιών τους σε έναν αμιγώς ακουστικό κιθαριστικό ήχο και καλούν τους φίλους τους σε μια ξεχωριστή συνάντηση. Με έντονη διάθεση να αποδείξουν για άλλη μια φορά πως η εσωτερική δύναμη και το νόημα των τραγουδιών μπορεί να αποκτήσει ιδιαίτερη αξία πάνω στις χορδές από δυο κιθάρες...

Στην Αξιοθέα λοιπόν «με δυο κιθάρες...» τα Κίτρινα Ποδήλατα στοιχηματίζουν να μας ξεσηκώσουν με δυναμισμό που πηγάζει απ' την ψυχή, με ρυθμό που δυναμώνει στα χέρια που ενώνονται και με αρμονίες που «ανοίγουν» στις φωνές της παρέας που ακούγονται σαν μία...

Friday 3 June | 20:30

### Kitrina Podilata | Live with two guitars

The famous rock duo of brothers Alexandros and Giorgos Pantelias who have made a name on the Greek rock scene and beyond, invite their ever-growing community of fans to an exclusive concert showcasing their latest release "Kitrina Podilata – the acoustic project". With the firm belief that the inner strength and strong messages of their music can acquire an even greater impact when played on the strings of two guitars...



## Στα 750 χρόνια του Δάντη

ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ



Αλληγορική προσωπογραφία του Δάντη,  
Agnolo Bronzino, c. 1530

Όνομα	<b>Dante Alighieri</b>
Γέννηση	<b>1265, Φλωρεντία</b>
Θάνατος	<b>14/9/1321, Ραβέννα</b>
Ποιητής, πολιτικός, φιλόσοφος, θεωρητικός της πολιτικής και συγγραφέας.	

*Προσωπογραφία Dante Alighieri,  
Sandro Botticelli, c. 1495*

Πριν από 50 χρόνια, το 1966, ο νομπελίστας Έλληνας ποιητής Γιώργος Σεφέρης, κορυφαίος δοκιμιογράφος σε ευρωπαϊκό επίπεδο, αφιέρωσε ένα εξαιρετικό κείμενο στον Δάντη με την ευκαιρία της επετείου των 700 χρόνων από τη γέννησή του. Το κείμενο, πλούσιο σε αναφορές σημαντικών ποιητών και στοχαστών που είχαν εμπλακεί σε ζητήματα που έθετε η ποίηση του φλωρεντινού ποιητή (Charles Péguy, Σολωμός, Baudelaire, Βαλσαρώιτς, Παλαμάς, Καβάφης, Yeats, Κληντέιλ, Gide, Καζαντζάκης, Σικελιανός, St John Perse, T.S. Eliot, Steven Runciman, Jean-Paul Sartre) δίνει το εύρος και το βάθος της απήχησης του δαντικού έργου σε διεθνή κλίμακα.



Σε συνεργασία με  
την Πρεσβεία της  
Ιταλίας στην Κύπρο  
In cooperation with  
the Embassy of  
Italy to Cyprus

**DA**  
SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI  
IL MONDO IN ITALIANO



Αριστοτέλης Βαλαωρίτης



Κωνσταντίνος Π. Καβάφης



Νίκος Καζαντζάκης



Γιώργος Σεφέρης

Φέτος, το Πολιτιστικό Κέντρο του Πανεπιστημίου Κύπρου, αποδεχόμενο την πρόταση του εξοχότατου πρέσβη της Ιταλίας στη Λευκωσία και αγαπητού φίλου Guido Carboni, για να συνεορτάσουμε την επέτειο των 750 χρόνων από τη γέννηση του Δάντη, προγραμματίσει το μικρό αυτό αφιέρωμα στον μεγαλύτερο ποιητή της Δύσης, με στόχο μια τριπλή προσέγγιση στο έργο του.

Τη διάλεξη της Antonella Anedda, από τις σημαντικότερες σύγχρονες ποιήτριες της Ιταλίας, ιστορικού της τέχνης και δοκιμιογράφου, μιαν ανάγνωση από μέλη του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. μεταφράσεων από τη *Θεία Κωμωδία* καμωμένων από κορυφαίους νεοέλληνες ποιητές (Βαλαωρίτη, Καβάφη, Καζαντζάκη, Σεφέρη, κ.ά.) κι ένα μουσικό αφιέρωμα στη μεσαιωνική ιταλική μουσική από δύο νέους ταλαντούχους ιταλούς μουσικούς, τη σοπράνο Eleonora Aleotti και τον μουσικό Jacopo Mosesso.



Antonella Anedda



Eleonora Aleotti και  
Jacopo Mosesso



Όμως αρχίσαμε με τον Σεφέρη και αρμόζει να κλείσουμε μ' αυτόν μεταφέροντας εδώ την καταληκτική παράγραφο της ομιλίας του για τα 700 χρόνια του Δάντη, όπου συνοψίζει την ουσία αυτού που πρέπει να αναζητούμε μέσα από αφιερώματα και εκδηλώσεις όπως η αποψινή:

«... ο ποιητής που παρουσιάζει μια τόσο πλούσια κλίμακα της ανθρώπινης ψυχής, ζητά *προπάντων* να πάμε κοντά του κοιτάζοντας κατάματα, χωρίς συγκατάβαση και χωρίς συναισθηματισμούς, την πείρα της ζωής μας ολόκληρη: πείρα από νεκρούς και ζωντανούς· από χαρές, από λύπες κι από καημούς· από μίση, ανδισμούς και τρόμους. Με τον αναλογισμό των οραμάτων μας, έστω και των μικρών, αφού, καθώς είπαν, δεν είναι τώρα δυνατό να έχουμε μεγάλα. Με τις αστραπές που μας χτύπησαν μια στιγμή, από ασήμαντα πράγματα, ίσως, κι όμως ξαναγυρίζουν ανεξήγητα και φωτίζουν ολόκληρη τη ζωή μας: μια φωτιά σε μιαν αυγινή πηλαγιά· η ρυτίδα στο πρόσωπο ενός ζητιάνου, πέντε στάλες πάνω σ' ένα αγαπημένο σώμα· ο ξαφνικός συγκλονισμός της ομαδικής ψυχής. Με την κόλλαση και τον παράδεισο που μας δόθηκε να ζήσουμε, μας ζητά να πλησιάσουμε «το ιερό ποίημα, όπου έθεσαν το χέρι τους και ουρανός και γη» (Γ, 25, 1): *il poema sacro / al quale ha posto mano e cielo e terra*». (Δοκμές, τομ. Β', σελ. 282).

**Tuesday 7 June | 20:30**

## **750 years of Dante**

An event celebrating the 750th anniversary of the birth of the great Italian poet Dante Alighieri organised on the initiative of the Ambassador of Italy to Cyprus, H. E. Guido Cerboni.

The programme of the event includes:

Lecture by Antonella Anedda, poet, art historian and essayist

Poetry reading by members of THEPAK

Medieval Italian music performed by soprano Eleonora Aleotti and cellist Jacopo Mosesso.

**FREE ENTRANCE**



## Peter Sheppard Skærved

### Ρεσιτάλ βιοιολιού

#### ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ

Ο Peter Sheppard Skærved, ο μόνος εν ζωή βιοιολιστής ο οποίος έχει παίξει τα βιοιολιά των Niccolò Paganini, Joseph Joachim και G B Viotti, παρουσιάζει μια συναυλία η οποία, όπως γράφει ο ίδιος, «αναδεικνύει τη διαχρονική σχέση ανάμεσα στο παρελθόν και το παρόν – τις διασυνδέσεις, τις ροές, τις αντιθέσεις, τις συμφωνίες και παραφωνίες που πάλλονται στις χορδές ενός παλιού βιοιολιού, μέσα από τις παραισθήσεις του «πριν» και του «τώρα».

Έτσι, ο Biagio Marini, γράφοντας στη Βενετία λίγο μετά από την Ναυμαχία της Ναυπάκτου, συνομιλεί με τον Εύη Σαμμούτη ο οποίος αναζητεί τον παλμό της σύγχρονης Λευκωσίας.

Ο αμερικανός Michael Alec Rose περιηγείται στην απεραντοσύνη του Dartmoor, αφουγκραζόμενος τις πέτρες, το νερό και τη σιωπή, συναντώντας ίσως κάπου εκεί τον φιλόσοφο-συνθέτη Jean-Jacques Rousseau ο οποίος δουλεύει πάνω στον περίφημο ύμνο του προς τη Φύση «Air à Trois Notes».

Η Judith Bingham φαντάζεται πώς θα ήταν να συνθέτει μουσική κατοπτρικά, όπως έγραφε ο Ντα Βίντσι, και μοιάζει σαν να μπαίνει σε έναν διάλογο με την εξαιρετη πασακάλια του Heinrich Biber, στην οποία μια εύθραυστη ανθρωπότητα βαδίζει χέρι-χέρι με τους αγγέλλους.

Ο Giovanni Bassano, συνθέτοντας την εποχή της Ισπανικής Αρμάδας, προτρέπει τον βιοιολιστή στην αναζήτηση, στο «ricercar», και ανοίγει μια συνομιλία με τον ιταλό συνθέτη Paul Pellay ο οποίος δημιουργεί ένα ολόκληρο έργο από τα «σπαράγματα» μιας σονάτας για βιολί του Mozart.

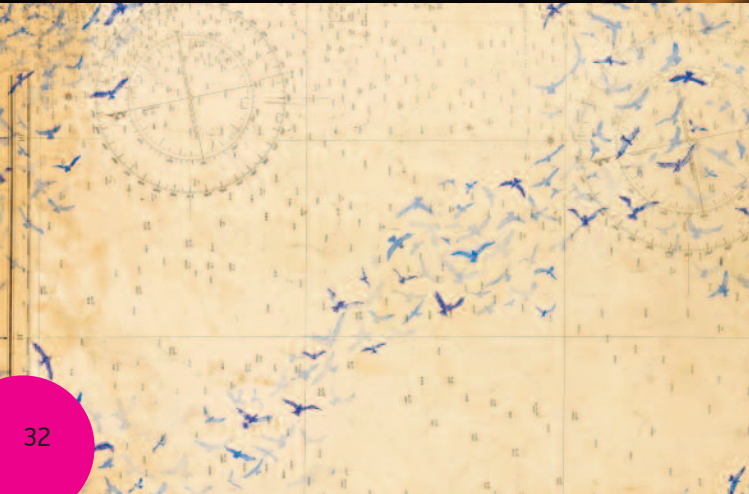




Τέλος, οι δύο σπουδαίοι «μάγοι» του ήχου, ο Ξενάκης και ο Locatelli, στήνουν ασύλληπτες αρχιτεκτονικές ταυτόχρονα συμπαγείς και περιέργως εμπύρετες, ταλαντευόμενες κάπου ανάμεσα στον Mies van der Rohe και τις «Αόρατες πόλεις» του Calvino».



*Οι συναυλίες του Peter Sheppard Skærved και του Τιμόθεου Στυλιανίδη πραγματοποιούνται στο πλαίσιο του Διεθνούς Συνεδρίου για τον σπουδαίο Έλληνα συνθέτη και αρχιτέκτονα Ιάnnη Ξενάκη «Continuum 2016. From Xenakis to the Present: the Continuum in Music and Architecture» που συνδιοργανώνεται από το Τμήμα Αρχιτεκτονικής του Πανεπιστημίου Κύπρου και το Τμήμα Μουσικής του Ευρωπαϊκού Πανεπιστημίου Κύπρου.*



**Monday 13 June | 20:30**

## **Peter Sheppard Skærved | Violin Recital**

Peter Sheppard Skærved, the only living violinist to have performed on the violins of Niccolo Paganini, Joseph Joachim and G B Viotti, presents a selection of works by Biagio Marini (1594–1663), Evis Sammoutis (b. 1979), J J Rousseau (1712–1778), Michael Alec Rose (b.1959), Heinrich Biber (1644–1704), Judith Bingham (b.1952), Giovanni Bassono (1561–1617), Paul Pellay (b. 1965), Iannis Xenakis (1922–2001) and P A Locatelli (1695–1764) that celebrates the connections, flows, counterpoints, consonances and dissonances, which vibrate, when an ancient violin is played, between the illusions of 'now' and 'then'.

**FREE ENTRANCE**



Τρίτη 14 Ιουνίου | 20:30

## Τιμόθεος Στυλιανίδης

### Ρεσιτάλ κιθάρας

ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ

Μια επιλογή έργων που αναδεικνύει τις επιρροές της παραδοσιακής μουσικής στο ρεπερτόριο της κλασικής κιθάρας. Το πρόγραμμα της συναυλίας περιλαμβάνει το αφιέρωμα στον Debussy από τον De Falla, ένα από τα πρώτα σύγχρονα έργα γραμμένα ειδικά για κιθάρα από μεγάλο συνθέτη· τις ενορχηστρώσεις καταλανικών παραδοσιακών τραγουδιών του Llobet· τη συναρπαστική σύνθεση σε τέσσερις κινήσεις του Frank Martin, από τα πρώτα δείγματα επιτυχούς προσαρμογής της δωδεκαφωνίας στις δυνατότητες της κιθάρας· τη θυρική «Φαντασία» του Roberto Gerhard που ταλαντεύεται ανάμεσα στην ατονικότητα και την τροπικότητα· το εντυπωσιακό «Nocturnal» του Benjamin Britten που συνδέει την τέχνη του λαούτου με το σύγχρονο όργανο· την «Toccatà» του Joaquín Rodrigo στην οποία στοιχεία της αρχαιότητας παντρεύονται με τους ήχους του φλαμένκο, και το «Usher Waltz» του Nikita Koshkin που ενώνει όλες αυτές τις επιρροές και διασυνδέσεις.

Tuesday 14 June | 20:30

### Timotheos Stylianides | Guitar Recital

De Falla's short homage to Debussy, Llobet's arrangements of Catalan folksongs, Frank Martin's fascinating four-movement composition, Roberto Gerhard's lyric *Fantasia*, Benjamin Britten's monumental *Nocturnal*, Joaquín Rodrigo's *Toccatà*, Nikita Koshkin's *Usher Waltz*... guitar pieces selected to highlight the close connection of the guitar repertoire to popular music and traditional genres.

FREE ENTRANCE

## Απλότητα

### Αντρέας Ροδοσθένους Τρίο @ Αντρέας Πολυζογόπουλος

Η μουσική εξελίσσεται συνεχώς. Πόσο μάλλον η τζαζ μουσική. Τις εξελίξεις αυτές ακολουθούν αλλιά και προκαλούν τα μέλη του «Αντρέας Ροδοσθένους Τρίο» (Αντρέας Ροδοσθένους στο μπάσο, Στέλιος Ξυδιάς στα τύμπανα και Γιώργος Μορφίτης στο πιάνο) που εδώ και τρία χρόνια πειραματίζονται και δημιουργούν στον χώρο της τζαζ, έχοντας ηχογραφήσει πρόσφατα και τον πρώτο τους ψηφιακό δίσκο, «Απλότητα», με συνθέσεις του Αντρέα. Φέτος, με τη συμμετοχή του Αντρέα Πολυζογόπουλου στην τρομπέτα, το σχήμα που έχει στο ενεργητικό του αξιόλογες συμμετοχές όπως στο EUNIC Jazz Festival του Βερολίνου και στο Τεχνόπολις Τζαζ Φεστιβάλ της Αθήνας, παρουσιάζει ένα δείγμα της μουσικής του με έναν σύγχρονο τρόπο έκφρασης.



Friday 16 June | 20:30

### **Simplicity | Andreas Rodosthenous Trio featuring Andreas Polyzogopoulos**

An experimental and creative approach to jazz by the up-and-coming Cypriot trio of Andreas Rodosthenous (bass), Giorgos Morfitis (piano) and Stelios Xydias (drums) following the release of their first album *Simplicity*. With the contribution of Andreas Polyzogopoulos on the trumpet.



## Μνήμες Ταξιδιών που έγιναν τραγούδια

**Βάκια Σταύρου**

Ταξιδεύοντας, οι ήχοι, οι λέξεις, οι εικόνες έγιναν τραγούδια. Οι αποσκευές της Βάκιας Σταύρου εμπεριέχουν μνήμες ταξιδιών που χρόνο με τον χρόνο, εμπλουτίζονται ακόμα περισσότερο.

Με βάση της το Παρίσι, δίνει κονσέρτα και γράφει συνεχώς νέα τραγούδια - πολύ σύντομα ηχογραφείται με γαλλική δισκογραφική εταιρεία ένας νέος δίσκος μετά τον τελευταίο της «Ανεμόεσσα».

Εν ολίγοις, ως τραγουδοποιός, αναμειγνύει με τον δικό της προσωπικό τρόπο διάφορες γλώσσες και ιστορίες ανθρώπων.

Ένα συνονθύλευμα τραγουδιών του κόσμου αθλά και δικών της, καινούργιων και παλαιότερων, και η συνταγή για το ονειρικό ταξίδι στα μέρη της καρδιάς διαμέσου της τόσο εκφραστικής φωνής της Βάκιας Σταύρου, είναι σίγουρη. Και δοκιμασμένη.

© Christina Orphanou

Βάκια Σταύρου: φωνή, κιθάρα, συνθέσεις

Κάρλος Μπερνάρντο: ενορχηστρώσεις, κιθάρα, ιρλανδικό μπουζούκι, kalimba, charango, melodica

Ινór Σοτολόγκο: κρουστά

Στέλιος Πίττας: βιολοντσέλλο

Monday 20 June | 20:30

## Carnet des voyages | Vakia Stavrou

Paris-based singer and songwriter Vakia Stavrou translates into songs and emotions the memories of her artistic journey into space, time and music, joined by her co-travellers and collaborators Carlos Bernardo (orchestrations, guitar, Irish bouzouki, kalimba, charango, melodica), Inor Sotolongo (percussion) and Stelios Pittas (cello).

Τετάρτη 22 Ιουνίου | 20:30

## Ο Καραγκιόζης γραμματικός

Θοδωρής Κωστιδάκης

ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ

Ο καραγκιοζοπαίκτης Θοδωρής Κωστιδάκης –εμπυχωτής εργαστηρίων θεατρικού παιχνιδιού και ιδρυτής του project «ΚαραγκιοΖΕΙΣ παντού!» αφιερωμένο στην τέχνη του Καραγκιόζη– παρουσιάζει την κλασική κωμωδία του Ελληνικού θεάτρου Σκιών «Ο Καραγκιόζης γραμματικός», προσαρμοσμένη στη σύγχρονη πραγματικότητα και αισθητική, με φρέσκο μάτι αλλά και με σεβασμό στην παράδοση.

Στο έργο αυτό ο Καραγκιόζης προσλαμβάνεται ως γραμματέας από τον Πασά για να γράφει επιστολές και έγγραφα σε όσους κατοίκους δεν γνωρίζουν γραφή και ανάγνωση. Το πρόβλημα είναι ότι ούτε ο ίδιος ο Καραγκιόζης ξέρει να γράφει. Με τον εκρηκτικό χαρακτήρα του, το κοφτερό του χιούμορ και τις ευρηματικές του αντιδράσεις καταφέρνει να ξεγελάσει τους περιπόνητους. Τι γίνεται όμως όταν καταφθάνει ο θείος του ο Μπάμπια-Γιώργος; Η συνέχεια στον μπερντέ...

Η παράσταση είναι κατάλληλη για ενήλικες και παιδιά κάθε ηλικίας.  
Βοηθός: Μάνος Τσαρραμπουλίδης

Wednesday 22 June | 20:30

## Karagiozis the Intellectual | Thodoris Kostidakis

A classical comedy of traditional Greek shadow theatre adapted to the modern-day reality and aesthetics and presented with a fresh outlook but with much respect for this long-standing tradition by puppeteer Thodoris Kostidakis. Assistant: Manos Tsarampoulidis.

FREE ENTRANCE



## Άσκηση ήχου και όρασης

### Acoustic Insight

Η «άσκηση ήχου και όρασης» είναι η συνάντηση του μουσικού Δημήτρη Σπύρου και των εικαστικών performer Χριστίνας Παπακυριακού και Τζούλιας Γεωργιάδου.

Ιστορίες, ποιήματα και εικόνες γεννιούνται και συνυπάρχουν μέσα σε μια παλέτα από χρώματα και ήχους. Η Χριστίνα Παπακυριακού, με τη χρήση overhead projector ζωντανεύει επί σκηνής με εικόνες, τοπία και χρώματα τη μουσική που εκτελεί ο Δημήτρης Σπύρου.

Φωνές, μελοποιημένη ποίηση, αυτοσχέδια και ιδιαίτερα μουσικά όργανα δημιουργούν την ατμόσφαιρα μέσα στο ονειρικό πεδίο που έρχεται να προτείνει η Τζούλια Γεωργιάδου. Εικαστική και μουσική δράση εκτελούνται ταυτόχρονα και αλληλεπιδρούν ζωντανά σε ένα συνεχή διάλογο που θέτει ερωτήματα χωρίς απαντήσεις και απαντήσεις χωρίς ερωτήματα.

Sunday 26 June | 20:30

### Exercise in Sound and Vision | Acoustic Insight

A creative encounter in sound, colour and vision between musician Dimitris Spyrou and visual arts performers Christina Papakyriakou and Giulia Georgiadou. A performance that bridges music and visual arts and poses questions with no answers and answers with no questions.



Τρίτη 28 Ιουνίου | 20:30

## Του μύθου τα γυρίσματα Ήχοι και Μύθοι της Κρήτης

Στην Κρήτη, ακόμα ακούγονται στα ορεινά οι άγριοι χοροί των Κουρητών που προστάτευσαν την γέννα της Ρέας, ο Δίας εμφανίζεται κρυφά με τη μορφή βοσκού ή μοναχικών λυράρηδων, η Ευρώπη γυρνά στις σμαραγδένιες παραλίες της και ο Δαίδαλος νοσταλγεί τα μινωικά παλάτια.

Η κρητική μυθολογία μπλεγμένη με την κρητική μουσική, οι Τιτάνες με τα ηχοχρώματα του Ψαραντώνη και ο Λαβύρινθος με τους Χαϊνδες, τον Ψαρογιώργη και τους παραδοσιακούς σκοπούς.

Στην μουσική, στον μύθο και στην Κρήτη, το χθες και το αύριο σμίγουν σε ένα αιώνιο τώρα.

Μαρίνα Κατσαρή: αφήγηση  
Άλκης Αγαθοκλέους: νέυ, κρουστά  
Ζαχαρίας Σπυριδάκης: λύρα, φωνή  
Βαγγέλης Γέττος: λιαούτο, φωνή  
Γιάννης Σουλτάτος: μαντολίνο, φωνή  
Θοδωρής Κωστιδάκης: φωτισμός  
Διασκευή μύθου: Βαγγέλης Γέττος



Tuesday 28 June | 20:30

## Unfolding the Myth | Sounds and Myths of Crete

On the island of Crete, past and future, myth and reality, still co-exist and blend in an eternal present. The idiosyncrasy of this magical place is best reflected in its musical tradition, which will be presented by actress and narrator Marina Katsaris and musicians Alkis Agathokleous (ney, percussions), Zacharias Spyridakis (Cretan lyre, vocals), Vangelis Gettos (lute, vocals) and Giannis Soultatos (mandolin, vocals).





© Yannis Nisiotis

Πέμπτη 30 Ιουνίου | 20:30

## Με τον ήχο της κιθάρας Ευαγόρας Καραγιώργης & Acordes

Οι Acordes, υπό τη διεύθυνση της κιθαρίστριας Ζωής Παϊσιάνου, έχουν δημιουργήσει νέες προϋποθέσεις στον χώρο της μουσικής, προβάλλοντας κιθαριστικά έργα όχι μόνο επιτόπια δημιουργίας, αλλά και έργα από το διεθνές κιθαριστικό ρεπερτόριο.

Μέσα από τη συνεργασία του σχήματος με τον συνθέτη Ευαγόρα Καραγιώργη ξεπήδησαν κομμάτια που σε μεγάλο βαθμό βασίζονται στη μουσική παράδοση της Κύπρου και σε άλλα αγαπημένα δημοτικά ή σε συνθέσεις των Μάνου Χατζιδάκι, Αχιλλέα Λυμπουρίδη, Μιχάλη Χριστοδουλίδη κ.ά.

Τα μέλη του Κιθαριστικού συνόλου Acordes αποτελούν οι:

Βύρωνας Αθηνodώρου, Μαρία Χριστοδούλου, Χρίστος Ψαθάς, Κώστας Αποκίδης, Χαρά Σωκράτους, Άντρη Νέστορος, Ραφαέλα Μιχαηλίδου, Πραξιτέλης Νικολάου, Ζωή Παϊσιάνου και στο κοντραμπάσο η Αριάδνη Παπαντωνίου.

Με το σύνολο συμπράττει ο Ευαγόρας Καραγιώργης, στο λαούτο.

Thursday 30 June | 20:30

## The sound of Guitar | Evagoras Karagiorgis & Acordes Guitar Ensemble

A selection of traditional songs of Cyprus and guitar pieces by prominent Cypriot, Greek and international composers presented with a novel approach as a result of the cooperation between the 10-member Acordes Guitar Ensemble and composer and instrumentalist Evagoras Karagiorgis.

## Κάτω απ' τ' Άστρα Cyprus Guitar Trio

Το Cyprus Guitar Trio αποτελείται από τρεις κύπριους καταξιωμένους επαγγελματίες κιθαρίστες, τον Βασίλειο Αβραάμ, τον Γιώργο Χριστοφή και τον Σωκράτη Λεπτό. Αν και οι τρεις τους έχουν σπουδάσει και διαμορφώσει τη μουσική τους παιδεία σε διαφορετικές χώρες, εντούτοις η συνύπαρξή τους παράγει ένα ισορροπημένο και μοναδικό άκουσμα.

Η μουσική βραδιά που προτείνει το Cyprus Guitar Trio είναι ένα ταξίδι στον χρόνο από την εποχή Μπαρόκ μέχρι τον 20ό αιώνα, μέσα από ένα ρεπερτόριο με γνωστά έργα σπουδαιών συνθετών όπως οι Boccherini, Vivaldi, Bizet, Guridi διασκευασμένα για τρεις κιθάρες, καθώς και αυθεντικά έργα γραμμένα για τρεις κιθάρες από συνθέτες όπως οι Farkas, Pujol, Kaps, Dyens, Hindemith και Gragnani.

Στο ρεπερτόριο του, το σχήμα παρουσιάζει ένα ευρύ φάσμα της ευρωπαϊκής και της λατινικής μουσικής με σονάτες, φαντάγκο, ρούμπα, τάγκο, βάσκινα τραγούδια, χαμπανέρα και saudade.

Sunday 3 July | 20:30

## Under the Starlit Sky | Cyprus Guitar Trio

A musical journey from the age of Baroque to the 20th century through a selection of works by Boccherini, Vivaldi, Bizet, Guridi, Farkas, Pujol, Kaps, Dyens, Hindemith and Gragnani written or adapted for three guitars. The repertoire is presented by the established Cypriot guitar players Vasilios Avraam, Giorgos Christophi and Sokratis Leptos.



Φιλανθρωπική παράσταση  
στο Προεδρικό Μέγαρο, 20:00

## Αριστοφάνους Λυσιστράτη του Κώστα Μόντη

Θ.Ε.ΠΑ.Κ.

Δραματουργική προσαρμογή/Σκηνοθεσία: Μιχάλης Πιερίης  
Μουσική: Ευαγόρας Καραγιώργης  
Σκηνικά, κοστούμια: Χρίστος Λυσιώτης, Ηλιάνα Χρυσοστόμου  
Κινησιολογία: Μιχάλης Πιερίης  
Χορογραφία: Έλενα Χριστοδουλίδου  
Φωτισμοί: Γιώργος Κουκουμάς  
Υπεύθυνη παραγωγής, βοηθός σκηνοθέτις: Σταματία Λαουμτζή

Ανταποκρινόμενο στην απαίτηση του κοινού, το Θεατρικό Εργαστήρι του Πανεπιστημίου Κύπρου παρουσιάζει για ακόμη μία φορά την περίφημη κωμωδία του Αριστοφάνη «Λυσιστράτη» σε μετάφραση στην κυπριακή διάλεκτο από τον Κώστα Μόντη.

Η «κυπριακή Λυσιστράτη» του Μόντη —με τη χυμώδη κυπριακή διάλεκτο, τη γεμάτη έξυπνες γλωσσικές και υφολογικές μεταφραστικές λύσεις— έχει πλέον καθιερωθεί στα θεατρικά δρώμενα της Κύπρου ως ένα πρότυπο σύγχρονης απόδοσης αρχαίου κειμένου, το οποίο διατηρεί τη φρεσκάδα και το μπρίο του αριστοφανικού έργου και αναδεικνύει όλο τον πλούτο της κυπριακής ντοπιολαλιάς, προσδίδοντας στην αρχαία ελληνική κωμωδία ένα έντονα τοπικό χρώμα, ένα σαφέστατο κυπριακό χαρακτήρα.

Στην παράσταση του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. ο κυπριακός χαρακτήρας εκτείνεται και στο επίπεδο της γενικότερης μουσικής και ρυθμικής





οργάνωσης του έργου, το οποίο εντάσσεται πλέον στην πολιτισμική κοίτιδα της δημοτικής και λαϊκής παράδοσης της Κύπρου. Σε αυτό το εγχείρημα, πέρα από τη σκηνοθεσία και την κινησιολογία, σημαντικό ρόλο έχει παίξει η μουσική του Ευαγόρα Καραγιώργη που συνομιλεί δημιουργικά με την κυπριακή δημοτική παράδοση και η ενδυματολογική προσέγγιση του Χρίστου Λυσιώτη που εμπνέεται από τις παραδοσιακές κυπριακές φορεσιές.

Από την πρεμιέρα της το φθινόπωρο του 2000 στο Αναγεννησιακό Φεστιβάλ του Ρεθύμνου και έως σήμερα, η «Λυσιστράτη» του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. έχει παρουσιαστεί πολλές φορές στην Κύπρο και στο εξωτερικό (σε Πολιτιστικά Φεστιβάλ Δήμων της Κύπρου και της Κρήτης, στη Διεθνή Συνάντηση Πανεπιστημιακού Θεάτρου Ολυμπίας, στο King's College του Πανεπιστημίου του Λονδίνου, στην Εταιρεία Κρητικών Σπουδών – Ίδρυμα Καψωμένου στα Χανιά, ακόμη και στο σκλαβωμένο Γυμνάσιο του Ριζοκαρπάσου). Γνώρισε εντυπωσιακή ανταπόκριση από το κοινό και την κριτική, και έγινε μια από τις πλέον επιτυχημένες παραγωγές του Θ.Ε.ΠΑ.Κ.

**Wednesday 6 July | 20:00 | Presidential Palace**

### **Aristophanes' Lysistrata by Costas Montis** **Theatrical Workshop of the University of Cyprus**

A philanthropic performance of Aristophanes' famous anti-war comedy translated and adapted into Cypriot dialect by arguably the best contemporary poet of Cyprus, Costas Montis. One of THEPAK's most successful productions, which brings to the Ancient Greek comedy an intense local flavour, an unmistakably Cypriot character. Adaptation and stage direction: Michalis Pieris. Music: Evagoras Karagiorgis. Set & costumes: Christos Lysiotis, Eliana Chrysostomou. Production manager, assistant director: Stamatia Laoumtzi. In Greek.



Όλα τα έσοδα της παράστασης θα διατεθούν για το φιλοanthρωπικό έργο της Λέσχης Λαιονές Λευκωσίας-Κερύνειας.

All the proceeds of the performance will be donated to support the philanthropic work of the Nicosia-Kerynia Lioness Club.



Δευτέρα 11 Ιουλίου | 20:30

Αρχαίο Ωδείο Πάφου

## Χρονικό της Κύπρου του Λεόντιου Μαχαιρά Θ.Ε.ΠΑ.Κ.

Διασκευή-σκηνοθεσία: Μιχάλης Πιερής

Μουσική: Αντώνης Ξυλοφύρης-Ψαραντώνης

Στίχοι τραγουδιών: Μιχάλης Πιερής

Σύνθεση τραγουδιών: Ευαγόρας Καραγιώργης

Σκηνικά, κοστούμια: Χρίστος Λυσιώτης

Φωτισμοί: Γρηγόρης Παπαγεωργίου

Υπεύθυνη παραγωγής, βοηθός σκηνοθέτης: Σταματία Λαουμτζή

Με αφορμή την περιοδεία του στο Αρχαίο Ωδείο της Πάφου (11 Ιουλίου), στο Αρχαίο Θέατρο Κουρίου (19 Ιουλίου) και στο Μεσαιωνικό Κάστρο της Λάρνακας (Σεπτέμβριος), το Θ.Ε.ΠΑ.Κ. ανεβάζει ξανά την ιστορική παράστασή του «Χρονικό της Κύπρου» του Λεόντιου Μαχαιρά, με την οποία ξεκίνησε η δράση του το 1998. Πρόκειται για την πρώτη και μέχρι στιγμής μοναδική δραματοποίηση του σημαντικότερου αφηγηματικού (και δυνάμει δραματικού) κειμένου της μεσαιωνικής και νεότερης κυπριακής γραμματείας «Εξήγησις της γλυκείας χώρας Κύπρου, η οποία λέγεται Κρόνικα, τούτέστιν χρονικόν», η οποία προέκυψε ως αποτέλεσμα μακροχρόνιας φιλολογοικής μελέτης του έργου του Μαχαιρά.

Βραβευμένη στο Φεστιβάλ Ιθάκης το 1998, η ιστορική αυτή παραγωγή του Θ.Ε.ΠΑ.Κ. έχει κάνει περισσότερες από 50 παραστάσεις στην Κύπρο, στην Ελλάδα και στο εξωτερικό (στο Μόναχο, στο Παρίσι, στο Λονδίνο, στη Βαρκελώνη).



## ΕΠΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ

Αρχαίο Θέατρο Κουρίου, Τρίτη 19 Ιουλίου, 20:30  
Μεσαιωνικό Κάστρο της Λάρνακας, Σεπτέμβριος

ΧΟΡΗΓΟΣ



Η κριτική πρόσληψη του έργου υπήρξε υπερθετική και η παράσταση χαρακτηρίστηκε «μείζον φιλολογικό και θεατρικό γεγονός» (Γιώργος Χατζηδάκης, εφ. «Η Καθημερινή», Αθήνα, 19 Ιουλίου 1998). Ενώ, πέρα από τις κριτικές στον ελληνικό και κυπριακό τύπο, τη σημασία της παράστασης για την ιστορική αυτογνωσία του λαού της Κύπρου, επισήμανε ο διακεκριμένος καθηγητής της μεσαιωνικής ιστορίας στο Πανεπιστήμιο Cardiff της Ουαλίας, Peter W. Erbury (Journal of Medieval History, τόμ. 25, τχ. 1, 1999). Ακόμη, ο καταλανός ελληνιστής Eusebi Ayensa i Prat, σε αναλυτική κριτική της παράστασης στο ισπανικό φιλολογικό περιοδικό Erytheia, Revista de Estudios Bizantinos y Neogriegos (τόμ. 20, Μαδρίτη, 1999), σημειώνει ανάμεσα σε άλλα ότι «η παράσταση αναδεικνύει ένα από τα πιο σημαντικά κείμενα της μεσαιωνικής κυπριακής γραμματείας και προδρομικού των κειμένων της κρητικής αναγέννησης».

Monday 11 July | 20:30 | **Paphos Ancient Odeon**

## **The Cyprus Chronicle by Leontios Machairas** Theatrical Workshop of the University of Cyprus

The first and so far the only attempt to bring to stage the most important narrative work of Medieval and Modern Cypriot literature, this historical production has had more than 50 performances in Cyprus and elsewhere in Europe, receiving high critical acclaim and being characterised as a “major philological and theatrical event”. Adaptation and stage direction: Michalis Pieris. Music: Antonis Xylouris-Psarantonis. Song lyrics: Michalis Pieris. Song composition: Evagoras Karagiorgis. Set & costumes: Christos Lysiotis. Production manager, assistant director: Stamatia Laoumtzi. In Greek.

Τετάρτη 13 Ιουλίου | 20:30

## Μαγικό ταξίδι μέσα από τη μουσική της Κύπρου και της Ελλάδας

### Τρίο Αθηνών

Μελωδίες γνωστές και χιλιετραγουδισμένες, επεξεργασμένες αριστοτεχνικά, με αγάπη, γνώση και σεβασμό από συνθέτες όπως ο Σόλων Μιχαηλίδης, ο Γιάννης Κωνσταντινίδης, ο Κωνσταντίνος Κυδωνιάτης, ο Γιώργος Κάρβελλος, ο Άλκις Μπαλτάς. Εμπνεόμενοι από τη μουσική της πατρίδας τους, οι συνθέτες κατορθώνουν να συνδυάσουν ιδανικά την παράδοση με το προσωπικό τους ύφος.

Η «Σουίτα» του Σ. Μιχαηλίδη για βιοηλοντσέλο και πιάνο, η «Δωδεκανησιακή Σουίτα» του Γ. Κωνσταντινίδη για βιολίι και πιάνο, μία από τις «Ελληνικές Σουίτες» του Κ. Κυδωνιάτη, ο «Βοσκός» του Γ. Κάρβελλου, η «Κυπριακή Σουίτα» του Α. Μπαλτά για βιολίι, βιοηλοντσέλο και πιάνο. Ακούγοντάς τα νιώθει κανείς το γλυκό φως του ήλιου της Μεσογείου, βλέπει το γαλάζιο της θάλασσας, το εκτυφλωτικό άσπρο των μικρών σπιτιών, τα ψηλά βουνά, τους καταπράσινους κάμπους.

Τα έργα της συναυλίας θα προλογίζει ο συνθέτης, μαέστρος και διευθυντής της Κρατικής Ορχήστρας Κύπρου Άλκις Μπαλτάς.

Wednesday 13 July | 20:30

## A Musical Journey through Cyprus and Greece | Athens Trio

The acclaimed Athens Trio presents a selection of pieces inspired by the musical heritage of Cyprus and Greece, which bring the flavour, sounds and scenes of the Mediterranean. The programme of the concert includes works by Solon Michaelidis, Giannis Konstantinidis, Konstantinos Kidoniatis, Giorgos Karvellos and Alkis Baltas.





**Πέμπτη 14 Ιουλίου | 18:00**

## **Σεμινάριο-θεατρικό παιχνίδι για παιδιά με τη Στέλλα Μιχαηλίδου**

Με αφορμή την παράστασή της «Ο γάιδaros, ο Μένιος, ο παραχαιδεμένος», η χορογράφος, ηθοποιός και σκηνοθέτις Στέλλα Μιχαηλίδου, απόφοιτος του Τμήματος Φυσικής Αγωγής του Α.Π.Θ. και της Δραματικής Σχολής του Κ.Θ.Β.Ε., δίνει ένα σεμινάριο για παιδιά ηλικίας 3 έως και 13 χρονών που έχει τη μορφή θεατρικού παιχνιδιού και στοχεύει στο να ενεργοποιήσει την έμφυτη διάθεση των παιδιών να εκφραστούν μέσα από την κίνηση και το θέατρο. Το σεμινάριο έχει διάρκεια 90 λεπτά.

Τα παιδιά που θα το παρακολουθήσουν θα λάβουν μέρος στην παράσταση που θα πραγματοποιηθεί την επόμενη μέρα, Παρασκευή 14 Ιουλίου.

**ΔΩΡΕΑΝ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ**



**Thursday 14 July | 18:00**

## **Theatre Workshop for Children with Stella Michaelidou**

On the occasion of the performance "The Donkey Menios, the Tenderling", choreographer, actor and director Stella Michaelidou is offering a theatre workshop for children ages 3 through 13 years old, which is structured as a theatre game play and aims to encourage the kids' inherent inclination to express themselves through movement and drama. Duration: 90 minutes. Attending children will participate in the performance that follows.

**FREE ATTENDANCE**



Παρασκευή 15 Ιουλίου | 19:00

## Ο Γάιδaros, ο Μένιος, ο παραχαϊδεμένος Στέλλα Μιχαηλίδου – Κώστας Βόμβολος

Στέλλα Μιχαηλίδου: κείμενο, αφήγηση, σκηνοθετική επιμέλεια  
Κώστας Βόμβολος: μουσική, πιάνο, αφήγηση  
Μύρια Χατζηματθαίου: αφήγηση  
Χριστίνα Πιερή: τραγούδι  
Αργύρης Μπακιρτζής: τραγούδι  
Γρηγόρης Παπαγρηγορίου: τραγούδι  
Μιχάλης Σιγανίδης: κοντραμπάσο  
Αλέξανδρος Γαγάτσας: τύμπανα

Ένα παραμύθι γεμάτο ευαισθησία και χιούμορ, για την περιπέτεια της ζωής ενός παραχαϊδεμένου γαϊδουριού και την πορεία του προς την ενηλικίωση. Μια μουσική παράσταση που ανιχνεύει με χιουμοριστικό τρόπο την υπερπροστατευτική συμπεριφορά των μαμάδων που «αιχμαλωτίζει» το παιδί και το κάνει κακομαθημένο και ευάλωτο.

Συμμετέχουν επίσης τα παιδιά που θα παρακολουθήσουν το σεμινάριο-θεατρικό παιχνίδι της Στέλλας Μιχαηλίδου, το οποίο θα πραγματοποιηθεί την Πέμπτη, 14 Ιουλίου, στις 18:00 στην Αξιοθέα.

Friday 15 July | 19:00

## The Donkey Menios, the Tenderling by Stella Michaelidou, music Kostas Vomvolos

A fairy tale full of tenderness and humour, about the adventures of a pampered donkey along his path to adulthood. A musical performance, which highlights in a humorous way overprotective behaviour of mothers who tend to hold their children "in captivity" and make them spoiled and vulnerable.



## doc-fic-oh

### Μιχάλης Σιγανίδης & Συγκρότημα Λαμπράκη

Doc-fic-oh είναι η δημιουργία «μουσικών συνάψεων» μεταξύ καταγραμμένου ηχητικού υλικού (document) και ζωντανής μουσικής δράσης (fiction). Ο αυτοσχεδιασμός – απαραίτητη προϋπόθεση για την ανάπτυξη αυτής της μουσικής σκέψης – μεταμορφώνει κάθε φορά «το ίδιο πάντα τραγούδι», σε νέο υλικό.

Ο Μιχάλης Σιγανίδης (κοντραμπάσο, ηλ. κιθάρα, φωνή, samples), παρουσιάζει ένα πρόγραμμα με συνθέσεις του και αυτοσχεδιασμούς με τον Χάρη Λαμπράκη (νέι, πλήκτρα, samples) και τον Αλέξανδρο Γαγάση (μαρίμπα, τύμπανα). Τραγουδάει και παίζει κρουστά η Ζωή Πατίνη-Κεσελοπούλου.

Θα παιχτούν κομμάτια από όλη του τη δισκογραφία και θα ακουστούν ποιήματα των: Μ. Σαχτούρη, Ο. Καγιάμ, Λ. Κουκουίλα, Τάσου Ναούμ, Γιάννη Ζήκα, Γιώργου Σιγανίδη και στίχοι του συνθέτη, μαζί με ηχογραφημένα θραύσματα λόγου και ήχων.

Θα προβληθούν ακόμα μικρού μήκους βίντεο που επιμελήθηκε ο Γιάννης Πειραλής.



Monday 25 July | 20:30

### doc-fic-oh | Michalis Siganiadis & Lambrakis Ensemble

An audiovisual narrative, which creates “musical synapses” between recorded audio material (document) and live music action (fiction). Improvisation – a prerequisite for the development of this musical thought – transforms “that same song” into a new material each time around.

## Αμμόχωστος Βασιλεύουσα

### θέατρο ένα

Προσφορά στην πατρίδα μας και ιδιαίτερα στην κατεχόμενη αγαπημένη Αμμόχωστο αποτελεί η μεγάλη καλοκαιρινή παράσταση του θεατρικού σχήματος του «θεάτρου ένα» με το έργο «Αμμόχωστος Βασιλεύουσα». Πρόκειται για το αξιόλογο έργο του Κυριάκου Χαραλαμπίδη, το οποίο έχει επενδυθεί με μουσική του Σάββα Σάββα, σε σκηνοθεσία του Φώτου Φωτιάδη.

Το έργο φιλοδοξεί να φτάσει σε κάθε γωνιά της ελεύθερης Κύπρου. Η κίνηση κι ο χορός μέσα σε ένα συγκεκριμένο λειτουργικά θεατρικό χώρο ολοκληρώνουν την προσπάδιά μας να πλάσουμε συμβολικά το σώμα της Αμμοχώστου και μαζί μ' αυτό το σώμα ολόκληρης της κατεχόμενης Κύπρου – κομμάτια του είναι μας, της μνήμης μας, της ουσίας της ύπαρξης μας.

Η παράσταση αποκτά ιδιαίτερη σημασία, καθώς συμπίπτει με τις θλιβερές επετείες της τουρκικής εισβολής του 1974. Το έργο στοχεύει στη διατήρηση της μνήμης των κατεχομένων εδαφών μας και ιδιαίτερα της Αμμοχώστου που για 42 χρόνια παραμένει πόλη-φάντασμα και διαπραγματευτικό χαρτί για τους κατακτητές της πατρίδας μας.

27, 28, 29, 30, 31 July | 20:30

## Famagusta Reigning | Theatre Ena

Keeping alive the memory of the once regal city of Famagusta, which for 42 years now remains a ghost town following the Turkish invasion of 1974, Theatre Ena is bringing to stage the most recognisable work of Cypriot poet Kyriakos Charalambides "Famagusta Reigning". Director: Photos Photiades. Music: Savvas Savva. Choreography: Giorgos Dimopoulos. Lighting design: Andreas Christodoulidis. In Greek.



θέατρο ένα  
γιατί ο κόσμος  
και το όνειρο  
είναι ένα...

Σκηνοθεσία: Φώτος Φωτιάδης

Σκηνικά/κοστούμια: Ανδριανή Ρουσογιάνους

Μουσική: Σάββας Σάββα

Χορογραφία: Γιώργος Δημόπουλος

Σχεδιασμός Φωτισμού: Αντρέας Χριστοδουλίδης

Παίζουν: Έρικα Μπεγέτη, Μανώλης Μιχαηλίδης,  
Κωνσταντίνος Γαβριήλ, Στέφανη Νέρου, Τζούλιο  
Φιλίππο Ντ'Ερρίκο, Βασιλική Ανδρέου.

Σ12



Δευτέρα 30 Μαΐου  
Το ρεμπέτικο στην Κύπρο

Σ16



Τετάρτη 1 Ιουνίου  
Νερά της Κύπρου, της Συρίας  
και της Αιγύπτου  
Θ.Ε.ΠΑ.Κ.

Σ36



Πέμπτη 16 Ιουνίου  
Αντρέας Ροδσοθένης Τρίο  
& Αντρέας Ποθυζογούπουλος

Σ38



Δευτέρα 20 Ιουνίου  
Carnet des voyages  
Βάκια Σταύρου

Σ22



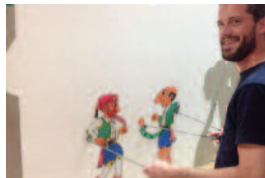
Παρασκευή 3 Ιουνίου  
Κίτρινα Ποδήλατα  
Live «με δυο κιθάρες...»

Σ24



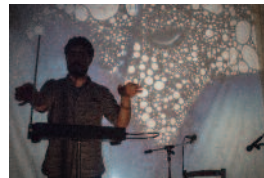
Τρίτη 7 Ιουνίου  
Στα 750 χρόνια του Δάντη

Σ40



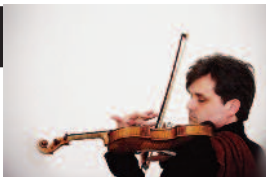
Τετάρτη 22 Ιουνίου  
Ο Καραγκιόζης γραμματικός  
Θωδωρής Κωστιδάκης

Σ42



Κυριακή 26 Ιουνίου  
Άσκηση ήχου και όρασης  
Acoustic Insight

Σ30



Δευτέρα 13 Ιουνίου  
Peter Sheppard Skærved  
Ρεσιτάλ βιολιού

Σ34



Τρίτη 14 Ιουνίου  
Τιμόθεος Στυλιανίδης  
Ρεσιτάλ κιθάρας

Σ44



Τρίτη 28 Ιουνίου  
Του μύθου τα γυρίσματα  
Ήχοι και Μύθοι της Κρήτης

Σ46



Πέμπτη 30 Ιουνίου  
Με τον ήχο της κιθάρας  
Ευαγόρας Καραγιώργης –  
Κιθαριστικό σύνολο Acordes

Σ48



Κυριακή 3 Ιουλίου  
Cyprus Guitar Trio  
Κάτω απ' τ' Άστρα

Σ58



Τετάρτη 13 Ιουλίου  
Μαγικό ταξίδι μέσα από τη  
μουσική της Κύπρου και της  
Ελλάδας  
Τρίο Αθηνών

Σ60



18:00

Πέμπτη 14 Ιουλίου  
Σεμινάριο-θεατρικό παιχνίδι  
για παιδιά  
με τη Στέλλα Μιχαηλίδου

Σ62



Παρασκευή 15 Ιουλίου  
Ο Γάιδαρος, ο Μένιος, ο  
Παραχαϊδεμένος  
Στέλλα Μιχαηλίδου-  
Κώστας Βόμβολος

Σ64



Δευτέρα 25 Ιουλίου  
doc-fic-oh  
Μιχάλης Σιγανίδης @  
Συγκρότημα Λαμπαράκη

Σ66



27, 28, 29, 30, 31 Ιουλίου  
Αμμόχωστος Βασιλεύουσα  
Θέατρο Ένα

**Όλες οι εκδηλώσεις αρχίζουν στις 20:30**

Το σεμινάριο για παιδιά στις 14 Ιουλίου αρχίζει στις 18:00 και  
η παράσταση «Ο Γάιδαρος, ο Μένιος, ο Παραχαϊδεμένος»  
στις 15 Ιουλίου αρχίζει στις 19:00

Πληροφορίες και κρατήσεις  
Δευτέρα με Παρασκευή 9.30 – 13.30

For information and reservations  
Monday to Friday 9.30 – 13.30

☎ 22894531-2



**Διευθυντής Πολιτιστικού Κέντρου:** Μιχάλης Πιερής  
**Υπεύθυνη Παραγωγής Θ.Ε.ΠΑ.Κ.:** Σταματία Λαουμτζή  
**Εικαστική φιλοξενία:** Rossana Taormina

**Πολιτιστική Λειτουργός:** Ιρένα Αλέξιεβα  
**Σελιδοποίηση:** Γιάννος Χριστοφόρου  
**Γραμματειακή Υποστήριξη:** Χαρά Καϊάφα  
**Τεχνική Υποστήριξη:** Κυριάκος Κακούλλης

**Cultural Centre Director:** Michalis Pieris  
**Production Manager THEPAK:** Stamatia Laoumtzi  
**Illustrations:** Rossana Taormina

**Cultural Affairs Officer:** Irena Alexieva  
**Layout & Prepress:** Yiannos Christoforou  
**Administrative Support:** Chara Kaiafa  
**Technical Support:** Kyriakos Kakoullis

## ΕΚΔΟΣΕΙΣ Θ.Ε.ΠΑ.Κ.



**Χρονικό της Κύπρου  
του Λεόντιου Μαχαιρά,  
Θ.Ε.ΠΑ.Κ. 1998**



**Ο Φιάκας,  
Δ. Κ. Μισπτζή,  
Θ.Ε.ΠΑ.Κ. 1999**



**Αριστοφάνους Λυσιστράτη  
του Κώστα Μόντη,  
Θ.Ε.ΠΑ.Κ. 2000**



**Ρωμοσύνη  
του Βασίλη Μιχαηλίδη,  
Θ.Ε.ΠΑ.Κ. 2001**



**Το Άσμα του Γοφουριού,  
Θ.Ε.ΠΑ.Κ. 2003**



**Ερωτόκριτος  
του Βιντσέντζου Κορνάρου,  
Θ.Ε.ΠΑ.Κ. 2005**



**Erotokritos  
di Vintzentos Komaros,  
Θ.Ε.ΠΑ.Κ. 2010**



**Διγενής Ακρίτας,  
Θ.Ε.ΠΑ.Κ. 2011**



**Σπουδή στον «θεατρικό»  
Καβάφη  
Θ.Ε.ΠΑ.Κ. 2013**

**Διοργανωτής/Organiser**



**Χορηγοί/Sponsors**



**Χορηγοί Επικοινωνίας/Media Sponsors**



Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ**

Δευτέρα – Παρασκευή 9.30 – 13.30

Τηλ. 22894531-2

Email: [culture@ucy.ac.cy](mailto:culture@ucy.ac.cy)

**INFORMATION**

Monday – Friday 9.30 – 13.30

Tel. 22894531-2

Email: [culture@ucy.ac.cy](mailto:culture@ucy.ac.cy)